

Instructions to Apply for an Order for Protection
(Minn. Stat. § 518B.01)
Instrucciones para solicitar una orden de protección
(Estatuto de Minnesota § 518B.01)

What is an Order For Protection?

An Order for Protection (OFP) is an order signed by a judge that may help protect you from domestic abuse. An OFP orders the abuser not to contact, harm or threaten to harm you, your children or other people the judge agrees to list on the order. You can also ask the judge to order the abuser to do certain things or stop doing certain things to help keep you safe.

¿Qué es una orden de protección?

Una orden de protección (OFP) es una orden firmada por un juez que puede ayudar a protegerlo de un abuso doméstico. Una OFP le ordena al agresor que no llame, lesione o amenace con lesionarlo a usted, sus hijos u otras personas que el juez acceda a enumerar en la orden. También puede solicitarle al juez que le ordene al agresor que realice ciertas cosas o deje de hacer ciertas cosas para ayudar a mantenerlo seguro.

Who May Apply for an OFP?

The person applying for the OFP is called the petitioner. The abuser is called the respondent. The petitioner may apply for an OFP if domestic abuse has occurred AND if the petitioner and respondent are family or household members. **Please see the legal definitions below to determine if domestic abuse exists in your situation and if the petitioner and respondent are family or household members.**

¿Quién puede solicitar una OFP?

A la persona que solicita la OFP se la denomina el peticionario. Al agresor se lo denomina el demandado. El peticionario puede solicitar una OFP si el abuso doméstico ha sucedido Y si el peticionario y el demandado son miembros de la familia o del hogar. Vea las definiciones legales a continuación para determinar si existe abuso doméstico en su situación y si el peticionario y el demandado son miembros de la familia o del hogar.

In certain circumstances, a petitioner may also apply **on behalf of** another person. For example, a petitioner may apply on behalf of a minor child if there has been domestic abuse of the child by the respondent and the petitioner is:

*En ciertas circunstancias, el peticionario también puede realizar la solicitud **en representación de** otra persona. Por ejemplo, un peticionario puede hacer la solicitud en representación de un niño si ha habido abuso doméstico del niño por parte del demandado y el peticionario es uno de los siguientes:*

- a family or household member of the child; or
Un miembro de la familia o del hogar del niño;
- the child's parent or guardian; or
el padre o tutor del niño;
- a reputable adult age 25 or older, if the judge finds that it is in the best interest of the minor.
un adulto respetable de 25 años o más, si el juez determina que redundaría en el beneficio del niño.

A person aged 16 or 17 may apply for an OFP on his or her own if there has been domestic abuse and the respondent is someone the petitioner:

Una persona de 16 o 17 años puede solicitar una OFP por su cuenta si ha habido abuso doméstico y el demandado es una persona con la que el peticionario:

- is married to;
está casado;
- was married to; or
estuvo casado,
- has a child with, if the judge finds that the petitioner has sufficient maturity and judgment and that it is in the best interest of the minor.
tienen un hijo en común, si el juez encuentra que el peticionario tiene el juicio y la madurez suficientes y que redundan en el bienestar del niño.

Where May the Petitioner Apply for an OFP?

¿Dónde puede solicitar el peticionario una OFP?

The petitioner may apply for an OFP in the court:

El peticionario puede solicitar una OFP en el tribunal:

- in the county where the petitioner lives;
En el condado donde vive el peticionario.
- in the county where the respondent lives;
En el condado donde vive el demandado.
- in the county where the domestic abuse occurred;
En el condado donde sucedió el abuso doméstico.
- in any county where there is a pending or completed family court case involving the petitioner and the respondent or their minor children, such as a divorce or a child custody case; or
En cualquier condado donde exista un proceso judicial familiar completo o pendiente que involucre al peticionario y el demandado o sus niños, como un caso de divorcio o custodia del niño.
- in the court with jurisdiction over divorce actions.
En el tribunal con jurisdicción sobre las acciones de divorcio.

How Much Does It Cost to Apply for or Serve the OFP?

There is no cost to apply for an OFP. If the judge grants the OFP, the OFP must be personally delivered to, or served, on the respondent. There is no cost to the petitioner to serve the OFP on the respondent.

¿Cuánto cuesta solicitar o hacer entrega de la OFP?

La solicitud de una OFP no tiene costo. Si el juez concede la OFP, debe ser entregada o hacer entrega personalmente al demandado. No tiene costo para el peticionario hacer entrega de la OFP al demandado.

Definitions:

Definiciones:

1. **Domestic Abuse** is defined as any of the following conduct between family or household members, regardless of whether this conduct has ever been reported to the police:

El Abuso doméstico se define como cualquiera de los siguientes comportamientos entre miembros de la familia o del hogar, sin importar si se ha denunciado alguna vez este comportamiento en la policía:

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Delito de daños físicos, lesiones corporales, agresiones (como golpes, patadas, bofetadas, empujones, puñaladas) o temor a daños físicos, lesiones corporales, agresiones inminentes (como amenazas verbales, gestos amenazantes).
- b. Terroristic threats (such as a threat to kill, break bones, or threatening someone with a knife or a gun); or
Amenazas violentas (como una amenaza de matar, romperle los huesos o la amenaza con un cuchillo o arma de fuego).
- c. Criminal sexual conduct with an adult (such as forced sex or forced contact with intimate body parts, even if the parties are married) or any form of sexual contact with a child; or
Conducta sexual delictiva con un adulto (como violación o contacto no consentido con las partes íntimas del cuerpo, incluso si las partes están casadas, o cualquier forma de contacto sexual con un niño).
- d. Interference with an emergency call (intentionally interrupting or preventing someone from placing an emergency call.)
Interferencia con una llamada de emergencia (interrumpe o evita intencionalmente que alguien realice una llamada de emergencia).

2. **Family or household members** are defined as:

Los miembros de la familia o del hogar se definen de la siguiente manera:

- a. Married persons
Personas casadas.
- b. Persons who were married but are now divorced
Personas que estuvieron casadas pero que ahora están divorciadas.
- c. Parents, children
Padres, hijos.
- d. Persons related by blood or adoption (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents)
Personas con vínculo por consanguinidad o adopción (como hermanos, hermanas, tíos, tías o abuelos).
- e. Persons who live together now or who lived together in the past
Personas que viven actualmente juntas o que vivieron en algún momento juntas.
- f. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together
Personas que tienen un hijo en común, incluso si estas personas no estuvieron casadas ni vivieron juntas en ningún momento.
- g. Persons who have an unborn child together
Personas que tienen juntas un bebé en gestación.
- h. Persons involved in or who were involved in a significant romantic or sexual relationship (regardless of sexual orientation)
Personas que tienen o tuvieron una relación romántica o sexual significativa (sin importar la orientación sexual).

If your application DOES NOT involve "domestic abuse" AND "family or household members" as defined above, you cannot apply for an OFP. However, you may still be able to apply for a Harassment Restraining Order (HRO). Please ask at the court administrator's office for HRO forms and instructions to see if you qualify.

Si su solicitud NO involucra "abuso doméstico" Y "miembros de la familia o del hogar" según se definió anteriormente, no puede solicitar una OFP. Sin embargo, puede solicitar una Orden de restricción por acoso (HRO). Solicite en la oficina del administrador del tribunal los formularios de HRO y las instrucciones para determinar si califica.

If your complaint DOES involve "domestic abuse" AND "family or household members," you may complete the Petitioner's Affidavit and Petition for Order for Protection (Form OFP102) according to the following instructions.

Si su denuncia INVOLUCRA "abuso doméstico" Y "miembros de la familia o del hogar", puede completar la Declaración Jurada y la Petición de orden de protección (Formulario OFP102) del peticionario de acuerdo con las siguientes instrucciones.

Instructions for Completing
“Petitioner’s Affidavit and Petition for Order for Protection”
Instrucciones para completar la
"Declaración Jurada y Petición de orden de protección del peticionario"

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-296-2775.

Puede encontrar materiales de utilidad en su biblioteca jurídica pública del condado. Para ver el directorio, consulte <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . Para obtener más información, comuníquese con su administrador o llame a la Biblioteca Jurídica del Estado de Minnesota al 651-296-2775.

Courts must provide simplified forms and clerical assistance to help you with the writing and filing of this form. Court staff cannot provide you with legal advice.

El tribunal debe proporcionar formularios simplificados y ayuda administrativa para ayudarlo a escribir y completar este formulario. El personal del tribunal no puede proporcionarle asesoramiento jurídico.

Please consider talking with an advocate to learn more about applying for an OFP and to help you stay safe. An advocate may also be able to connect you with an attorney experienced with helping people in your situation. To be connected with an advocate, you may call the Day One[®] MN Domestic Violence Crisis line at 1.866.223.1111.

Considere hablar con un/a intercesor/a para conocer más sobre la solicitud de una OFP y para ayudar a mantenerlo seguro. Un/a intercesor/a también puede ponerlo en contacto con un abogado con experiencia en asistencia a personas en su misma situación. Para ponerse en contacto con un/a intercesor/a, puede llamar a la línea de emergencia de violencia doméstica Day One[®] MN al 1.866.223.1111.

In the box marked "County," write the name of the county in which you are applying for the OFP.

En el casillero marcado como "Condado", escriba el nombre del condado en el que está solicitando la OFP.

Court administration staff will fill in the "Judicial District" and "Court File Number" box.

El personal administrativo del tribunal completará los casilleros de "Distrito Judicial" y "Número de expediente".

On the line above the word "Petitioner," write your own name. If you are seeking protection for yourself, check the box that states, "and for her/himself." If you are applying on behalf of another person or persons, write those persons' names on the lines below the words "On behalf of." On the line above the word "Respondent," write the name of the person you want to be protected from.

En la línea encima de la palabra "Peticionario", escriba su propio nombre. Si pide protección para usted mismo, marque el casillero que manifiesta "y para él mismo". Si la está solicitando en representación de otras persona o personas, escriba los nombres de esas personas en las líneas debajo de las palabras "En representación de". En la línea encima de la palabra "Peticionario", escriba el nombre de la persona de la que desea protección.

**THE NUMBERS OF THESE INSTRUCTIONS ARE THE SAME AS THE
NUMBERS ON THE AFFIDAVIT AND PETITION (FORM OFP102)**
**LOS NÚMEROS DE ESTAS INSTRUCCIONES SON LOS MISMOS QUE LOS
NÚMEROS DE LA DECLARACIÓN JURADA Y LA PETICIÓN
(FORMULARIO OFP102)**

Petitioner, Protected Person and Respondent Information
Información sobre el peticionario, la persona protegida y el demandado.

1. Check the box next to all of the people that need protection. You may check more than one box.
Marque el casilleros junto a todas las personas que necesitan protección. Puede marcar más de un casillero.

2. Write your name, complete address, race, gender and date of birth. **If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE; instead, check the box indicating you want your address kept confidential and provide your address separately to court staff on the Confidential Address/Phone Request form OFP107.**
Escriba su nombre, dirección completa, raza, sexo y fecha de nacimiento. Si no quiere que el demandado conozca su dirección o si no quiere que su dirección forme parte del archivo público, NO ESCRIBA SU DIRECCIÓN AQUÍ: en lugar de eso, marque el casillero que indica que quiere que su dirección sea confidencial y proporcione su dirección al personal del tribunal por separado en el formulario OFP107 Solicitud de número de teléfono/dirección confidencial.

3. If you want to be notified by email when the respondent is served with the OFP, include your email address here.
Si desea que le envíen la notificación por correo electrónico cuando se le haga entrega del OFP al demandado, incluya su dirección de correo electrónico aquí.

Please note that this is the only email you will receive from the court about the OFP unless you have signed up to receive other court notices via email. It will only be possible for the court to notify you by email when service information is received by the court from law enforcement. A technical or other error could occur preventing the successful delivery of the email. You have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly. The email address you provide must be valid in order to receive this notification of service. This email address will be seen by the respondent.

Tenga en cuenta que este es el único correo electrónico que recibirá del tribunal sobre la OFP a menos que usted se haya registrado para recibir otros avisos del tribunal por correo electrónico. Solo será posible que el tribunal le envíe la notificación por correo electrónico cuando el tribunal reciba la información de la notificación del agente judicial. Puede suceder un error técnico o de otro tipo que impida la entrega correcta del correo electrónico. Tiene otras opciones para saber si se le entregó la notificación de la OFP al demandado, incluso al contactar al agente judicial directamente. La dirección de correo electrónico que proporciona debe ser válida para recibir este aviso de la notificación. El demandado verá esta dirección de correo electrónico.

4. Write the name, complete address, race, gender and date of birth of the respondent. If you do not know the respondent's exact date of birth, give an approximate age or approximate date of birth. If the respondent is a minor, write the name and address of the respondent's parent or legal guardian.
Escriba el nombre, dirección completa, raza, sexo y fecha de nacimiento del demandado. Si no sabe la fecha exacta de nacimiento del demandado, proporcione una edad y fecha de nacimiento aproximada. Si el demandado es un/a menor, escriba el nombre y la dirección del padre o tutor del demandado.

5. List all of the persons that need protection other than you, if any. Then, complete the chart with the information required for each person you have listed.
Enumere a todas las personas que necesitan protección además de usted, si hubiera. Luego, complete el cuadro con la información requerida para cada persona que ha enumerado.
6. List all minor children that you and respondent have together, biological or adopted, who you did not already list at #5, if any.
Enumere los hijos que usted y el demandado tienen en común, ya sean biológicos o adoptados, que no mencionó ya en el número 5, si hubiera.
7. List all minor children living with you, who you did not already list at #5 or #6, if any.
Enumere todos los menores que viven con usted, que no mencionó en el número 5 o 6, si es que hubiera.
8. Check all of the boxes that describe your relationship to the respondent or the relationship between other persons needing protection and the respondent. To qualify for an OFP, you only need to meet one of these requirements. If you check the last box, "Significant romantic or sexual relationship," you must also fill in the blanks next to it.
Marque todos los casilleros que describen su relación con el demandado o la relación entre otras personas que necesitan protección y el demandado. Para calificar para una OFP, solo necesita cumplir con uno de estos requisitos. Si marca el último casillero, "Relación romántica o sexual significativa", debe completar también los espacios en blanco junto al casillero.

Current or Prior OFP and Case Information ***Información del caso y OFP actual o anterior***

9. This section needs to be completed if you or other persons needing protection have an OFP **in effect now** with the respondent. Answer all of the questions here, if known.
*Esta sección se debe completar si usted u otras personas que necesitan protección tienen una OFP en **vigencia ahora** contra el demandado. Responda todas las preguntas aquí, si las sabe.*
10. This section needs to be completed if you or other persons needing protection have had an OFP **in effect in the past**. Write the court file number and the county and state where the past OFP was filed, if known.
*Esta sección se debe completar si usted u otras personas que necesitan protección han tenido una OFP en **vigencia en el pasado**. Escriba el número de expediente, el condado y el estado donde se presentó la OFP anterior, si lo sabe.*
11. If you and the respondent have been jointly involved in other Court cases, check the box(es) of the types of cases and write the case type, number, state and county, year the cases were filed and the names of any children involved, if known.
Si usted y el demandado han estado involucrados juntos en otros procesos judiciales, marque los casilleros de los tipos de procesos y escriba el tipo de proceso, número, estado y condado, año en el que se presentaron los procesos y nombres de los niños involucrados, si lo sabe.

Abuse Information ***Información sobre el abuso***

12. Write details about the most recent domestic abuse committed by the respondent. See the DEFINITIONS on Page 2 of these Instructions to be sure that what you describe are acts of domestic abuse. If possible, answer the questions provided. Be as specific as possible. Include the date or approximate date that the abuse occurred.
Escriba los detalles sobre el abuso doméstico más reciente cometido por el demandado. Ver las DEFINICIONES en la página 2 de estas instrucciones para asegurarse de que lo que describe son hechos de abuso doméstico. Si es posible, responda las preguntas proporcionadas. Sea tan preciso como sea posible. Incluya la fecha o fecha aproximada en la que sucedió el abuso.

If you need more room to write about the domestic abuse, you may use the “Attachment for Description of Additional Abuse” on page 21 of Form OFP102. You may also use an additional sheet of paper to describe the abuse. Please provide the court administrator with any additional sheets of paper describing the abuse.

Si necesita más espacio para escribir sobre el abuso doméstico, puede usar el "Anexo para descripción adicional del abuso" en la página 21 del formulario OFP102. También puede usar una hoja de papel adicional para describir el abuso. Proporcione al administrador del tribunal cualquier hoja de papel adicional que describa el abuso.

13. If there is a history of abuse between you or other persons needing protection and the respondent, briefly describe that abuse here.
Si existe un historial de abuso entre usted u otras personas que necesitan protección y el demandado, describa brevemente ese abuso aquí.
14. Write why you believe that the domestic abuse will continue and why you or other persons needing protection are in immediate danger from the respondent.
Escriba por qué considera que el abuso doméstico continuará y por qué motivo usted u otras personas que necesitan protección corren peligro inminente por parte del demandado.
15. Check yes if the respondent works or attends school at the same place where you or other persons needing protection work or attend school. Check no if the respondent does not work or attend school at the same place as you or other persons needing protection.
Marque Sí en caso que el demandado asista a la escuela en el mismo lugar donde usted u otras personas que necesitan protección trabajan o asisten a la escuela. Marque No en caso que el demandado no trabaje ni asista a la escuela en el mismo lugar donde usted u otras personas necesitan protección.

Requests for Relief – No Hearing Required ***Solicitudes de protección - No requiere audiencia***

You may ask the judge to order the respondent to do certain things or to stop doing certain things to help keep you safe. This is called “requesting relief.” Some types of relief can be ordered by the judge without requiring a hearing, but other types of relief require a hearing to be held.

También puede solicitarle al juez que le solicite al demandado que realice ciertas cosas o deje de hacer ciertas cosas para ayudar a mantenerlo seguro. A esto se lo denomina "solicitud de protección". El juez puede solicitar algunos tipos de protección sin necesidad de una audiencia, pero otros tipos de protección requieren que se lleve a cabo una audiencia.

16. This section details the type of relief that the judge can order WITHOUT requiring a hearing. Please read this section carefully before requesting relief. You may check more than one box
Esta sección detalla el tipo de protección que el juez puede solicitar SIN necesidad de una audiencia. Lea esta sección detalladamente antes de solicitar la protección. Puede marcar más de un casillero.

It is possible that the judge will not grant the OFP. If this happens, you have the right to request a hearing so that you can explain to the judge why the OFP should be granted. The respondent has the right to be present at a hearing. Some petitioners do not want to do this because they do not want the respondent to find out they applied for an OFP. If this is the case, check the box in this section stating that you do not want a hearing.

Es posible que el juez no conceda la OFP. Si esto sucede, tiene derecho a solicitar una audiencia para que pueda explicarle al juez por qué le debería conceder la OFP. El demandado tiene derecho a estar presente en la audiencia. Algunos peticionarios no quieren esto para que el demandado no descubra que solicitaron una OFP. Si este fuera el caso, marque el casillero en esta sección que manifiesta que no desea una audiencia.

THE JUDGE MAY DECIDE THAT A HEARING IS REQUIRED EVEN THOUGH YOU DO NOT WANT A HEARING TO BE HELD. THE RESPONDENT ALSO HAS THE RIGHT TO REQUEST A

HEARING SO IT IS POSSIBLE THERE WILL BE A HEARING SCHEDULED WITHIN THE NEXT FEW WEEKS EVEN IF YOU DO NOT REQUEST A HEARING OR INDICATE ABOVE THAT YOU DO NOT WANT A HEARING. IF THE RESPONDENT DOES REQUEST A HEARING, THE COURT WILL MAIL A NOTICE OF THE HEARING DATE TO YOU AT LEAST 5 DAYS BEFORE THE HEARING. THE COURT MUST HAVE YOUR CURRENT ADDRESS AT ALL TIMES TO ENSURE THAT YOU GET ALL REQUIRED NOTICES.

EL JUEZ PUEDE DECIDIR QUE ES NECESARIA UNA AUDIENCIA INCLUSO SI USTED NO DESEA QUE SE LLEVE A CABO UNA AUDIENCIA. EL DEMANDADO TAMBIÉN TIENE DERECHO A SOLICITAR UNA AUDIENCIA POR LO QUE ES POSIBLE QUE SE LLEVE A CABO UNA AUDIENCIA PROGRAMADA DENTRO DE LAS PRÓXIMAS SEMANAS INCLUSO SI USTED NO SOLICITÓ UNA AUDIENCIA O INDIQUE ARRIBA QUE NO DESEA UNA AUDIENCIA. SI EL DEMANDADO SOLICITA UNA AUDIENCIA, EL TRIBUNAL LE ENVIARÁ POR CORREO UN AVISO CON LA FECHA DE LA AUDIENCIA POR LOS MENOS 5 DÍAS ANTES DE QUE SE LLEVE A CABO. EL TRIBUNAL DEBE TENER SU DIRECCIÓN ACTUAL EN TODO MOMENTO PARA GARANTIZAR QUE RECIBIRÁ TODOS LOS AVISOS NECESARIOS.

- a. Check this box if you want the judge to grant an OFP right away. This is called an Ex Parte Order for Protection.
Marque este casillero si desea que el juez conceda una OFP de inmediato. A esto se lo denomina una Orden a instancia de parte de protección.
- b. Check this box if you want the judge to order the respondent not to cause you or the protected persons physical harm or fear of physical harm.
Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que no le provoque a usted o las personas protegidas daño físico o temor a daño físico.
- c. Check this box if you want the judge to order the respondent not to have any contact with you or the protected persons. If you need to have some limited contact with the respondent, specify under what circumstances contact with the respondent is okay. For example, some petitioners may feel that email contact with the respondent for the purposes of arranging parenting time only is okay.
Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que no tenga contacto con usted o las personas protegidas. Si necesita tener algún contacto limitado con el demandado, especifique bajo qué circunstancias está bien el contacto. Por ejemplo, algunos peticionarios pueden considerar que el contacto por correo electrónico con el demandado con el fin de arreglar solo el régimen de visita está bien.
- d. This section asks questions about whether or not the respondent may come to your home or other places where you or protected persons live or spend time. If there is an exception, please write what the exception is. For example, if it is okay for the respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children, write that in the “except as follows” section.
Esta sección realiza preguntas sobre si el demandado puede venir o no a su casa u otros lugares donde usted o las personas protegidas viven o pasan tiempo. Si hay alguna excepción, escriba cuál es. Por ejemplo, si está bien que el demandado estacione en la acera frente a su casa para intercambiar los niños, anótelos en la sección "A excepción de los siguientes".

If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE; instead, check the box indicating you want your address kept confidential and provide your address separately to court staff on the Confidential Address/Phone Request form OFP107.

Si no quiere que el demandado conozca su dirección o si no quiere que su dirección forme parte del archivo público, NO ESCRIBA SU DIRECCIÓN AQUÍ: en lugar de eso, marque el casillero que indica que quiere que su dirección sea confidencial y proporcionele su dirección al personal del tribunal por separado en el formulario OFP107 Solicitud de número de teléfono/dirección confidencial.

- e. Check this box if there is a work address that you want the respondent to be ordered not to enter, and list the employer's name and address and any exceptions here.
Marque este casillero si tiene una dirección de trabajo a la que desea que se le solicite al demandado que no ingrese y especifique el nombre y la dirección del empleador y cualquier excepción aquí.
- f. Check this box if there is an additional address that you want the respondent to be ordered not to enter, and list that address and any exceptions here. For example, some petitioners write a daycare address here.
Marque este casillero si tiene una dirección adicional a la que desea que se le solicite al demandado que no ingrese y enumere esa dirección y cualquier excepción aquí. Por ejemplo, algunos peticionarios anotan la dirección de una guardería aquí.
- g. Check this box if you want the judge to order that the respondent continue all insurance coverage which is currently available to you or protected persons without making any changes.
Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que continúe sin realizar cambios en toda la cobertura del seguro que está disponible actualmente para usted o las personas protegidas.
- h. Check this box if you want the judge to order that the possession and care of a pet or a companion animal be given to a particular person. Please provide the name, type and location of the pet or companion animal.
Marque este casillero si desea que el juez solicite que se otorgue la posesión y el cuidado de una mascota o animal de compañía a una persona en particular. Proporcione el nombre, el tipo y la ubicación de la mascota o animal de compañía.
- i. Check this box if you want the judge to order the respondent not to abuse or injure the pet or companion animal you described in section (h).
Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que no abuse ni hiera a la mascota o animal de compañía que describió en la sección (h).
- j. Check this box if you want the judge to direct the local police or sheriff to provide you with assistance, and be specific about the type of assistance you need. For example, some petitioners request the judge to have the police or sheriff provide protection while the petitioner removes personal items from a home shared with the respondent.
Marque este casillero si desea que el juez le ordene a la policía o alguacil local proporcionarle asistencia y sea específico sobre el tipo de asistencia que necesita. Por ejemplo, algunos peticionarios le solicitan al juez que la policía o el alguacil les proporcione protección mientras que retiran sus artículos personales del hogar que comparten con el demandado.
- k. This section allows you to write in a form of relief that was not previously listed. It is up to the judge to decide whether the additional relief you write in this section requires a hearing or not.
Esta sección le permite anotar en un formulario de protección lo que no enumeró anteriormente. Depende del juez decidir si la protección adicional que anotó en esta sección requiere una audiencia o no.

Requests for Relief – Hearing Required
Solicitudes de protección - Requiere audiencia

17. This section details the type of relief that the judge can order only after a hearing has been held. Please read this section carefully before requesting relief. You may check more than one box.
Esta sección detalla el tipo de protección que el juez puede solicitar después de que se lleve a cabo una audiencia. Lea esta sección detalladamente antes de solicitar la protección. Puede marcar más de un casillero.
- a. Check this box if you want the judge to give you temporary custody of joint minor children. If you check this box, you must also answer question 18.
Marque este casillero si desea que el juez le otorgue la custodia temporal del menor en común. Si usted

marca este casillero, también debe responder la pregunta 18.

- b. Check this box if you want the judge to order the respondent to temporarily pay you a reasonable amount of money to support your joint minor children. If you check this box, you must also answer question 19. *Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que le pague temporalmente una suma razonable de dinero para la manutención del menor en común. Si usted marca este casillero, también debe responder la pregunta 19.*
- c. Check this box if you want the judge to order the respondent to temporarily pay you a reasonable amount of money to help you pay living expenses, like rent or food. If you check this box, you must also answer question 19. *Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que le pague temporalmente una suma razonable de dinero para ayudarlo a pagar los gastos básicos como el alquiler o los alimentos. Si usted marca este casillero, también debe responder la pregunta 19.*
- d. Check this box if you want the judge to award you the temporary use and possession of personal property. If you check this box, you must describe the property. Please list what the property is and where the property is located. *Marque este casillero si desea que el juez le otorgue el uso temporal o la posesión de la propiedad privada. Si usted marca este casillero, debe describir la propiedad. Enumere cuál es la propiedad y dónde se encuentra ubicada.*
- e. Check this box if you want the judge to order the respondent not to dispose of or destroy personal property. If you check this box, you must describe the property. Please list what the property is and where the property is located. *Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que no se deshaga ni destruya la propiedad privada. Si usted marca este casillero, debe describir la propiedad. Enumere cuál es la propiedad y dónde se encuentra ubicada.*
- f. Check this box if you want the judge to order the respondent to pay you for expenses resulting from the abuse. Expenses may include medical bills or the cost to replace or repair destroyed or damaged property. If you check this box, you must also answer question 20. *Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que le pague los gastos que resulten del abuso. Los gastos pueden incluir facturas médicas o el costo del reemplazo o reparación de la propiedad destruida o dañada. Si usted marca este casillero, también debe responder la pregunta 20.*
- g. Check this box if you want the judge to order the respondent to attend counseling, alcohol or drug treatment, or obtain a mental health evaluation. *Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que tenga asesoramiento psicológico, reciba tratamiento contra el alcohol o las drogas u obtenga una evaluación de la salud mental.*
- h. Check this box if you want the judge to order the respondent not to possess firearms or ammunition. Under federal law, it is a crime for the respondent to possess or transport firearms or ammunition while there is a “qualifying protective order” in place. In order for an OFP to be a “qualifying protective order,” a hearing must be held and other requirements must also be met. If you have concerns about this question, or how your safety may be affected by the respondent’s access to firearms or ammunition, please speak with an advocate or an attorney. To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis Line at 1.866.223.1111. *Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que no posea armas de fuego ni municiones. Bajo la ley federal, es delito que el demandado posea o porte armas de fuego o municiones mientras exista una "orden de restricción que califique" en vigencia. Para que una OFP sea una "orden de restricción que califique", se debe llevar a cabo una audiencia y se debe cumplir con otros requisitos. Si tiene dudas sobre esta pregunta o cómo se puede ver afectada su seguridad por el acceso del demandado a las armas de fuego o municiones, hable con un/a intercesor/a o abogado. Para ponerse en*

contacto con un/a intercesor/a, puede llamar a la línea de emergencia de violencia doméstica Day One® de MN al 1.866.223.1111.

- i. Check this box if you want the judge to grant the OFP for a period of up to 50 years. Check the box that states why you qualify for an OFP for a period of up to 50 years. You may qualify if: *Marque este casillero si desea que el juez otorgue la OFP por un período de hasta 50 años. Marque el casillero que manifiesta por qué califica para una OFP por un período de hasta 50 años. Usted puede calificar si sucede lo siguiente:*
1. The same respondent violated a prior OFP protecting you two or more times (a violation does not have to result in a conviction); or
El mismo demandado violó una OFP anterior que lo protegía dos o más veces (una violación no necesariamente resulta en una condena).
 2. You have had two or more OFPs against the same respondent.
Usted ha tenido dos o más OFP contra el mismo demandado.

18. Temporary Custody and Parenting Time ***Custodia temporal y régimen de visitas***

- a. If you want the judge to give you temporary custody of joint minor children, write the names of the children here and the reason why you should be awarded temporary custody.
Si desea que el juez le otorgue la custodia temporal de los menores en común, anote los nombres aquí y el motivo por el que se le debería otorgar la custodia temporal.
- b. Write what parenting time, if any, you think the respondent should have with the joint minor children. Check the box next to the choice you want and explain your choice(s) on the lines provided. If you want the respondent's parenting time to be restricted or supervised, please write the reasons why. If you have other requests that have to do with temporary custody and parenting time, please check the box marked "other" and explain.
Anote qué régimen de visita, si considera alguno, piensa que debería tener el demandado con los menores en común. Marque el casillero junto a la elección que desea y explique sus elecciones en las líneas proporcionadas. Si desea que se restrinja o supervise el régimen de visita del demandado, anote los motivos. Si tiene otras solicitudes relacionadas con la custodia temporal y el régimen de visita, marque el casillero "otro" y explique.

19. Temporary Financial Support ***Ayuda financiera temporal***

- a. Please check the type of temporary financial support you are requesting from the respondent, if any. You may choose child support, spousal maintenance, and/or medical support or health insurance. In order to help the judge decide how much financial support you need, please answer the questions about your income and expenses. Answer the questions here about the respondent's income and expenses here, if known.
Marque el tipo de ayuda financiera temporal que solicita de parte del demandado, si hubiera. Puede elegir manutención de los niños, pensión alimenticia y/o manutención médica o seguro de salud. Para ayudarlo a decidir al juez sobre cuánta ayuda financiera necesita, responda las preguntas sobre sus ingresos y gastos. Responda las preguntas aquí sobre los ingresos y gastos del demandado, si lo sabe.
- b. Write in the amount you have to pay for child care, if any.
Anote el monto que tiene que pagar por el cuidado de los niños, si hubiera.
- c. Check the box that shows what type of health insurance you or your children have, if any.
Marque el casillero que muestra qué tipo de seguro de salud tienen usted y los niños, si hubiera.

- d. Write in any other information about why you want or need temporary financial support from the respondent.
Anote cualquier otra información sobre por qué desea o necesita ayuda financiera temporal de parte del demandado.

20. Restitution

Restitución

You may ask the judge to order the respondent to pay you for expenses resulting from respondent's abuse. These may include medical bills or the cost to replace or repair damaged property or the expense to change locks. Please describe the expenses here and write the total dollar amount.

Puede solicitarle al juez que le solicite al demandado que pague los gastos que resulten del abuso por parte del demandado. Estos pueden incluir facturas médicas o el costo del reemplazo o reparación de la propiedad dañada o el gasto del cambio de cerraduras. Describa los gastos aquí y anote el monto total en dólares.

PLEASE NOTE: PROOF OF YOUR FINANCIAL LOSS MUST BE PROVIDED TO THE JUDGE at the time of the hearing. Proof of your financial loss may include receipts.

TENGA EN CUENTA QUE: DEBE PROPORCIONARLE AL JUEZ PRUEBAS DE SU PÉRDIDA FINANCIERA al momento de la audiencia. La prueba de su pérdida financiera puede incluir recibos.

21. This section explains that if you, the judge or the respondent requests a hearing and the hearing is held, that you may ask the judge for any other relief at the hearing, even if you did not request that relief in this petition.
Esta sección explica que si usted, el juez o el demandado solicitan una audiencia y esta se lleva a cabo, usted puede solicitarle al juez cualquier otra protección en la audiencia, incluso si no solicitó esa protección en esta petición.

How to File the Order for Protection Petition **Cómo presentar la petición de la orden de protección**

1. Read the "Notice to Petitioner Regarding Information Provided in Petition and Affidavit" (Form OFP103).
Lea el "Aviso al peticionario con respecto a la información proporcionada en la Petición y Declaración Jurada" (Formulario OFP103).
2. Complete the "Law Enforcement Information Sheet" (Form OFP105). This form will help the police find the respondent to personally serve the OFP. The information you write on this form may help the police do this more safely.
Complete la "Hoja informativa del orden público" (Formulario OFP105). Este formulario le ayudará a la policía a encontrar al demandado para hacer entrega personalmente de la OFP. La información que anote en este formulario puede ayudar a la policía a hacerlo de manera más segura.
3. Complete the "Confidential Address/Phone Request" (Form OFP107) if you are requesting that your address or phone number be kept confidential.
Complete la "Solicitud de número de teléfono/dirección confidencial" (Formulario OFP107) si solicita que su dirección o número de teléfono permanezcan como confidenciales.
4. Take the completed forms to the Court Administrator's Office.
Lleve los formularios completos a la oficina del administrador del tribunal.